

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 5 (1890)

Artikel: Necrologs

Autor: Cloetta, Otto / de Flugi, Alphons / Caderas, Albert

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-177885>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Necrologs.



Las annalas sun dvantedas la lectura prediletta da nos pövel Romauntsch, e bgers da nus passains gugent las lungias sairas d'invien in ligiand que cha homens bainpensants ans spordschan in medemas in nos linguag matern. Que paress eir bain fat e füss sgür agradiue scha las annalas 's occupessan a descriver in cuorts pleds la vita ed l'operer da bravs homens da nossas valledas, ils quels tres l'inexorabla mort suu clamos a meglra vita.

Ün tel hom füt il reverendo **Otto Cloetta** da Bravuogn, il quel murit l'an passo a Celerina nella plaina forza della vita, laschand grand cordöli in sa famiglia, in sa vschinauncha da dmura, traunter tuots sieus numerus amihs. Reverendo Cloetta, naschieu l'an 1836, passet si 'infanzia a Bravuogn. Destino al stüdi della teologia, absolvet el in regulera cuorsa il gimnasium chantunel e las universiteds da Jena e Heidelberg. El fet allo part da quellas corporaziuns da students, las quelas haun sovenz gieu üna buna influenza sün la gioventüna. Cloetta ho conservo lung sa vita ils bels ideels coltivos nels ans giuvens, vel la toleranza, la vaira liberted, l'amur per il prossem, l'amur fervaint per la patria. Que ch'el eira al retuorn da l'universited ais el restò e ho el trodot in fats durante sa vita: plain d'ideels, nöbels sentimaints, liberel in sias opiniuns theologicas e politicas, consequent, ma na extrem, rigoros invers se stess e tolerant ed indulgiaint invers oters. Nel an 1861 fet el sieu examen sinodel con distincziun e füt clamo sco predichant a Celerina, in allura congiunta a San Murezzan. In quaistas duos vschinaunchas operet el durante ün quart secul, e zieva, cura gia sa sandet declinaiva, aucha oters 4 ans a Celerina soletta! El avess gieu bgeras occasiuns dad obtgnair prebendas megl pajedas pü grandas e restet tuotüna fidel a sieus amihs da prüma tscherna. El murit nel favrer 1889 zieva lungia, dolorusa malatia, supporteda da cristiaun, rassegno nella volunted da Dieu. — Scha repassains sa vita, ans pera que, cha sieu

operer non gravitaiva nella chanzla. Las lavyors eiran saimper conscientiusamaing preparedas, richas in ideas e profuondas meditaziuns, ma el avaiva adopto ün möd da predger chi rendaiva diffizil al pövel da seguir ed incler tuot sieu discuors. La forza principela da sieu operer residaiva in sia personalited, nel exaimpel d'üna vita integra e netta, in ün caracter nöbel e ferm; chi non deviaiva d'ünn chavé dal dret recognoschieu, in ün cour aviert ad ogni böñ, prompt ad ogni succuors. Tres quaistas qualiteds ho el durante ils 29ans da sieu ministeri opero a benedicziun da sas vschinaunchas, in scoula quâ exellent magister educatur ed amih dels infaunts, nella vita pubblica sco bun e bainpensant cusglieder da güdizi güst e cler, in tuot e pertuot ün galantom, in presenza del quel il mel sto taschair ed ogni chose cumöna ais esclusa.

Ma si operusited as fet via eir sün champs pü vasts. Il tribunel circuitel l'eleget per member della commissiun d'avuadias d'Engiadina'ota, della quela el per 2 biennis provedit il presidio; la sinoda retica il nomnet diversas voutas member del cossagl ecclesiastic chantunel; el füt präses del colloqui Engiadinalais, actuar della societed del ospidel centrel, cosglier e confident da bgers povers e bandus in tuotta la val. Cura as trattaiva dell'ediziun da cudeschs da scoula rumauntschs ho el saimper cooperò landervi con zeli ed amur. Auncha durante sa lungia e penusa malattia ho el largiamaing contribuieu tiers la nouva ediziun dellas istorias biblicas chi uossa sun ün exellent mez d'instruziun per nossas scoulas. — Dapertuot, in tuottas posiziuns ed incombenzas, ais el sto fidel nel adempimaint da sieus dovairs, consciencius in ogni chose pitschna e granda, cler e liber in sieu spiert bun e benign in sieu cour.

Uschea l'avains nus cognoschieu, amò e stimò sco ün sincer fidò amih. Usche ais el sto cognuschieu da tuots quels chi avettan occasiun da conferir con el. La vschinauncha da Celerina, ala quela el ho dedicho sa vita, al ho sco segn da bain meriteda gratitudine regalo il vschinedi, ün pövel immens l'ho accompagno a la tomba in segn d'onur, la scoula, la gioventüna ed il coro „Engiadina“ haun, sco segn da recognoschentscha ed amicizia chantò sper sia fossa ün' ultima chanzun, ün ultim cordiel Adieu.

Reposa in pesch, stimo amih! Possa la memoria da Tieu nöbel operer ans esser saimper üna guida tres la vita! —

Alfons de Flugi, il quel murit la prümavaira passeda a Montreux, merita üna plazza nellas Annalas, perchè el füt fors' il prüm letterò rumauntsch, il quel tscherchet in via scientifica da render nos linguach contschaint eir our d'vart da nos munts.

Flugi naschit l'an 1823 a Valcava, passet si' infanzia in Engiadina Ota e frequentet pü tard la scoula chantunela a Coira. Destino al ram commercial vzet el bain bod, cha sias inspiraziuns e duns eiran d' otra natüra e stüdget la filologia in diversas universiteds.

Figl d'ün da nos meglers poëts ladins eira que tuot natürel, ch'el avaiva granda inclinaziun per la poësia ed aucha fich giuven publichet Flugi in Tudais-ch diversas bellas poesias sura ils temps eroies da nossa istoria Grischuna. —

Pü tard seomanzett el con grand zeli a raccoglier chanzuns e poësias veglias rumauntschas e l'an 1861 publichet el „las chanzuns populeras dell'Engiadina“. El and avet grands lods in pajais e d'utrò ed il renomno poët tudais-ch Uland scrivet a Flugi üna charta graziusa supra quellas chanzuns d'Engiadina.

L'an 1865 publichet Flugi duos pü grandas composiziuns rumauntschas del temp vegl, üna da Gian Travers supra la guerra da Musso e l'otra da Guerg Wiezel supra la champagna del duca da Rohan. Tuots duos poëts eiran da Zuoz. La grandiusa figüra del Travers füt descritta dal Flugi nel fögl istorie Rezia 1869. Üna tradiziun del Flugi da qualche vers latins del 17vel secul, disch del Travers:

„Tü Travers, tü dirigiast la patria e'l's cittadins in quella,
„Tü eir il prüm amussettast a scriver la lingua nativa,
„Il che per impossibel il temp passo risguardaiva.“

Guerg Wiezel eira nel 17vel secul ün hom da stedi da grands merits per l'Engiadina ed il Grischun.

Bgeras otras publicaziuns da produziuns letterarias rumauntschas füttan pü tard pubblicadas dal Flugi e que ais sieu grand merit dad avair trat a la glüscht bgers tesoris linguistics, chi giaschaivan da seculs inno nels archivs e serigns.

Las laviours da Flugi eiran saimper compagnedas da spiega-ziuns ed annotaziuns, chi permettan sovenz ün sguard interessant nell'istoria della cultura d'Engiadina. L'istoria da quaista val füss degna, cha üna penna competenta la tscherniss per sieu tema speziel,

acciò cha la generaziun odierna non s'immagine scha, cha ils antenats saron stos mezs sulvedis, chi non faivan oter cu as combatter traunter peer in lur contaisas da partieus, d'intaunt ch'els al contrari, particulermaing nel 16vel secul, occupaivan ün' ota plazza da coltivaziun.

Üna chanzun publicheda dal Flugi descriva in möd commovent quant cha, eir nels temps vegls, que gniva greiv a bgers giuvens dad abanduner lur chera val, lur patria Grischuna:

„Siand il di rivo, cha tuot eira decis,
„Piglio he cumiò da chi he vis.
„Il vih sun passo giò sulet cun mieu bap cher;
„Ils sains haun cumanzò tuots a sunèr,
„Paraiva be cha quels cuntschessan mia dolur,
„Cha quel di vaiv' in me aint in mieu cour.
„Ma gio tal lej allur' sun ieu cun ardimaint,
„Piglio tuot mia dolur e büt o aint.
„Cumbod he banduno l'Engiadina daffat
„Piglio he cumiò eir da mieus bap.
„Impisser vus podais cu chi staiv' il cour mieu
„Da nu' vair pü dels mieus oter cu Dieu.
„A quel'm he eau surdo dalun in quel momaint;
„Seu ün tapfer sudô 'm he eau bain miss aqui,
„Chi vo cul cour sfranô vers l'inimi;
„Üls confins sun rivò da nossas Lias traïs,
„Allur he eau clamo: Adieu pajais!“

Ultra a las meziunedas laviors da litteratura ladina's ho Flugi occupo multifariamaing dell'istoria dellas III lias e dò cò e lò interessants sclarimaints taunt tres referats cu tres publicaziuns.

Nels ultims ans sias forzas diminuittan ad ögl vzaint; Flugi non podaiva pü comporter il clima d'Engiadina e restet da contin nell'aria mite del Leman, inua ch'el spiret quietamaing zieva be duos dis da malattia effettiva.

Pü d'ün avrò cognuschieu il Flugi sco giuven poët da granda bellezza e plain d'entusiasmo, oters pü tard sco zelant collectur da chanzuns e manuscrits romauntschs, auch' oters scu hom spiritus e conversativ, demussand saimper il pü viv interess per il temp passo e l'avegnir dell'Engiadina.

Signur **Albert Caderas** naschit a Modena il 1. April 1825. Sieu bap Gian Caderas derivava da Luven; sia mamma Anna Schech eira da Zuoz, inua pü tard eir l'hom s'acquistet il Vschedi.

Ils duos filgs Albert et Gian Fadri crescittan sü a Modena et füttan in lur giuvens dis be traunter aint per cuort temp a Zuoz. Albert frequentet ün temp la scoula da Celerina, inua quella vouta ope-rava il cognit magister Julius Heinrich; sia instruczium et educazium füt pero in generel italiauma. Sieu bap havava ün affer da dro-gueria a Modena, morit pero bain giuven et zieva la mort del bap intret Albert nella panina da Giovanni Gilly, inua el füt 24 anns. Pü tard füt el directur d'üna bieraria a Casale. Da lo s'retret el a Zuoz, inua el servit a sia Vizinanza püss anns sco Mastrel et eir in otras caricas.

Las qualiteds, chi distinguivan nos velg amich eiran Sia complaschentscha vers ogni ün, sieu zeli da's fer nützaivel ad oters, sia modestia et gentilezza, sieu senn per üna bella lingua, tres il quel el as havava acquirieu üna granda fazilitet et eleganza, prinzipelmaing nella lingua italiauma.

Ils ultims ans s'occupaiva A. C. con administraziums da faculteds et prinzipelmaing con la poësia. Da quista ultima s'rechatten nellas Annalas da nossa societed püssas laviors et sperains da pudair aggiundscher nellas proximas annalas aucha otras na aucha publichedoras.

